

**Teplotní monitorovací relé**  
**Temperature monitoring relay**  
**Relais thermostatique**  
Relé de vigilancia/monitorización de temperatura  
**Relè di sorveglianza temperaturas**  
Relé de controle de temperatura

C512  
C513

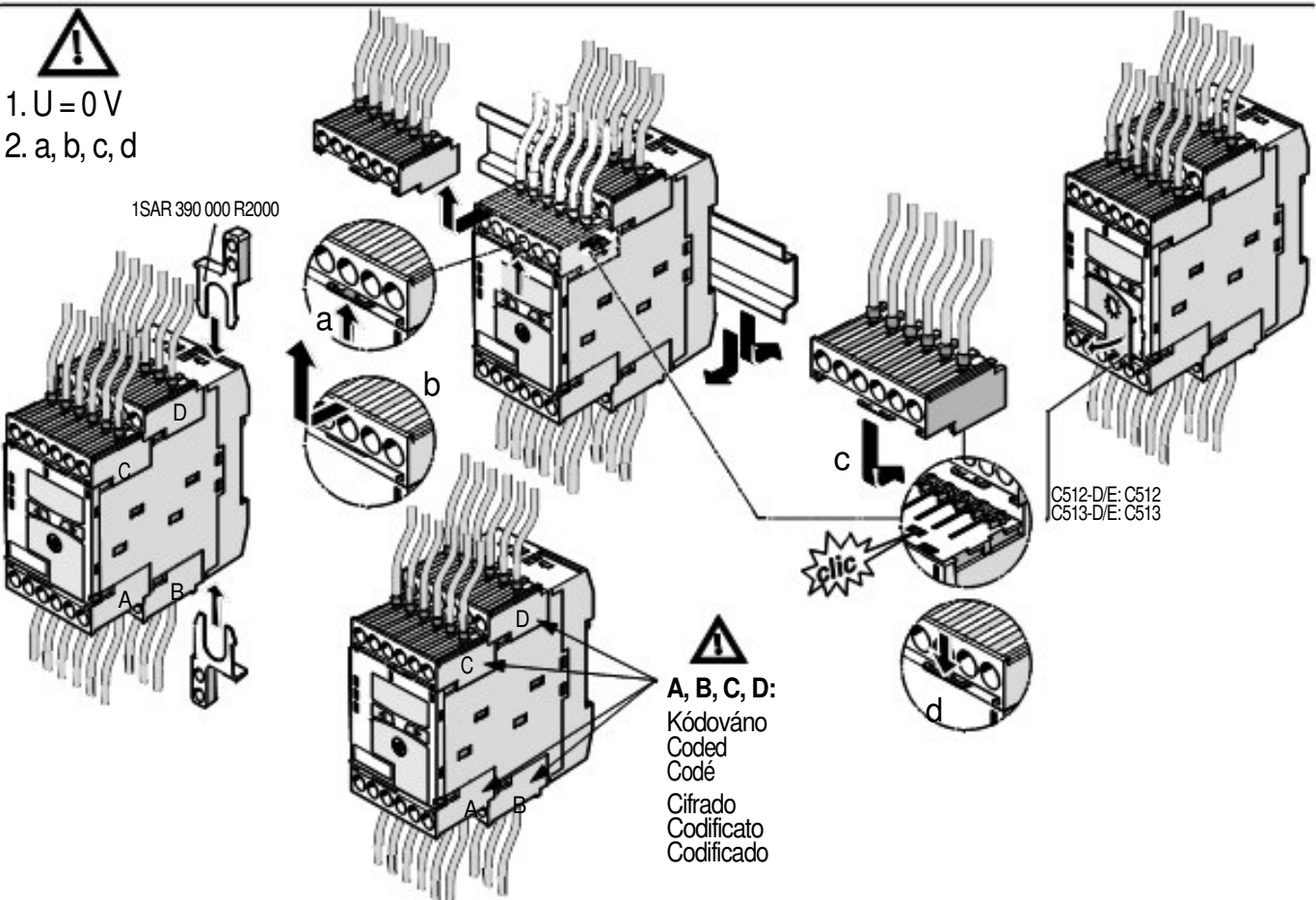


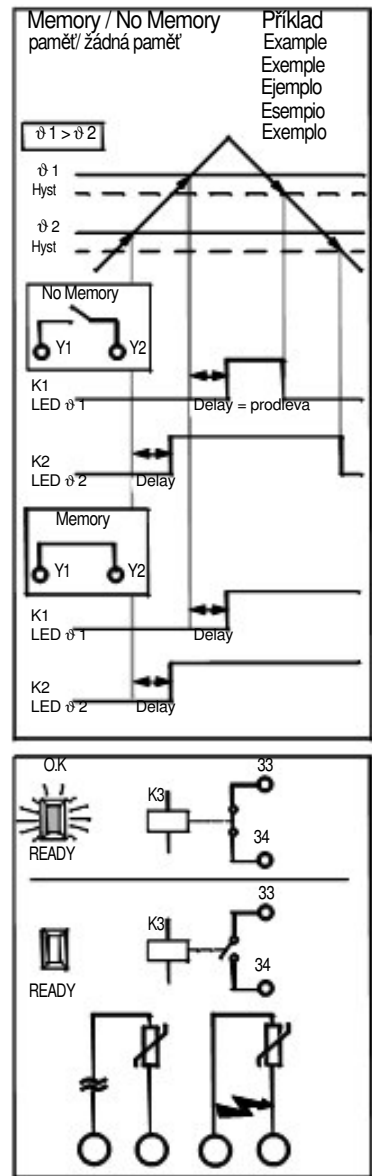
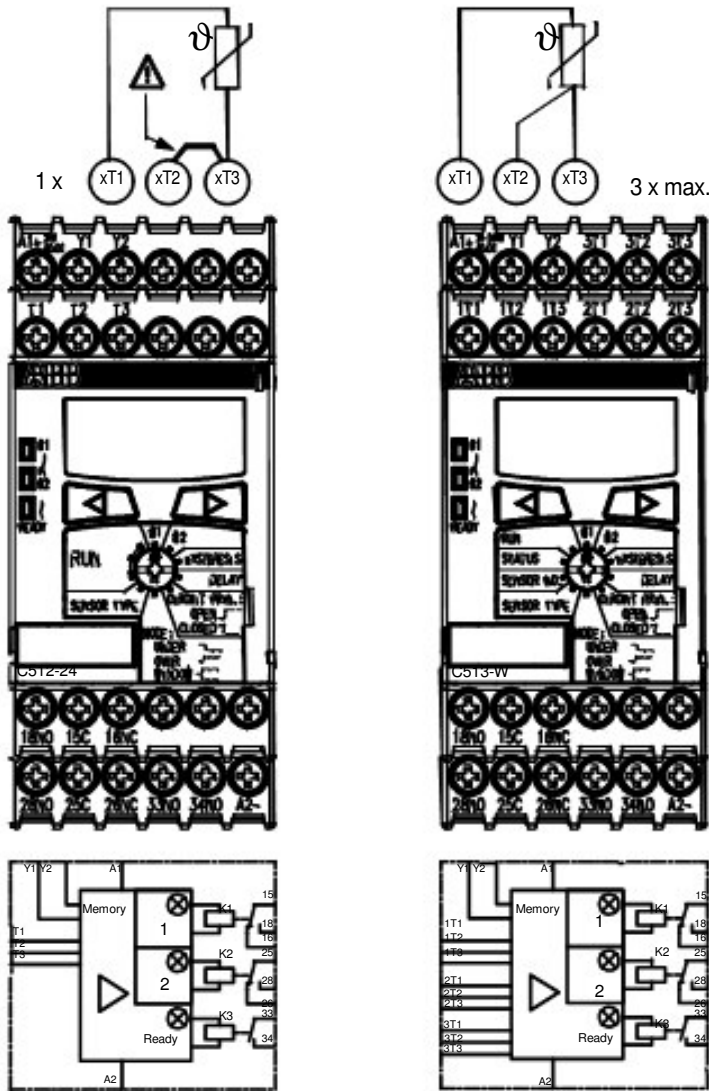
<b>Návod k obsluze</b> <b>Instructivo</b>	<b>Operating Instructions</b> <b>Istruzioni di servizio</b>	<b>Instructions de service</b> <b>Instruções de Serviço</b>	<b>Obj. č./Order No.: 2CDC 112 095 M9701</b>
--	--	--	--

Před instalací, uvedením do provozu nebo údržbou je třeba si přečíst tento návod a porozumět mu.  
Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.  
Ne pas installer, utiliser ou entretenir cet équipement avant d'avoir lu et assimilé ce instructions.  
Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.  
Leggere con attenzione questi istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura. Ler e comprendere estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.

	<b>! NEBEZPEČÍ</b>	<b>! DANGER</b>	<b>! DANGER</b>
	Nebezpečné napětí. Smrtelné nebezpečí nebo hrozba těžkého poranění. Před začátkem prací uveďte systém a přístroj do beznapětového stavu.	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Disconnect power before working on equipment.	Tension dangereuse. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
	<b>! PELIGRO</b>	<b>! PERICOLO</b>	<b>! PERIGO</b>
	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire eventuali interventi all'equipaggiamento.	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a corrente antes de trabalhar no equipamento.

Bezpečná funkce přístroje je zaručena pouze v případě použití certifikovaných komponent!  
Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.  
Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.  
El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.  
Il funzionamento sicuro dell'apparechiatura viene garantito soltanto con componenti certificati.  
O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.





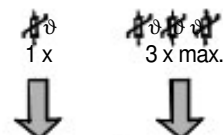
⚠ UPOZORNĚNÍ	⚠ ATTENTION	⚠ IMPORTANT
Teplotní monitorovací relé C512/C513 bylo navrženo jako přístroj třídy A. Používání tohoto přístroje v obytných prostorách může způsobit rušení bezdrátového (radiového) signálu.	The temperature monitoring relay C512/C513 has been designed for class A equipment. Use of the product in domestic environments can cause radio interference.	Le relais thermostatique C512/C513 est conçu en tant qu'appareil de classe A. L'utilisation de ce produit dans le domaine résidentiel pourrait entraîner des perturbations radioélectriques.
⚠ ATENCIÓN	⚠ ATTENZIONE	⚠ ATENÇÃO
El relé de vigilancia/monitorización de temperatura C512/C513 ha sido diseñado para equipos de clase A. El uso de este producto en entorno doméstico puede ocasionar radiointerferencias.	L'relè di sorveglianza temperaturas C512/C513 è stato costruito come apparecchio della classe A. L'uso in area domestica potrebbe essere causa di radiodisturbi.	A relé de controle de temperatura C512/C513 foi construída em forma de dispositivo da classe A. A operação deste dispositivo em áreas de habitação pode provocar falhas de funcionamento.

Uvedení do provozu / Startup / Mise en service / P. en servicio /  
Messa in servizio / Acionamento

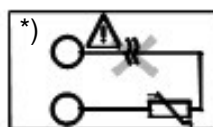
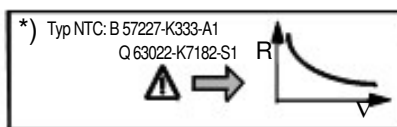
- ① Power On (A1,A2) – zapnutí napájení
- ② ø 1, ø 2, HYSTERESIS, DELAY, CIRCUIT PRIN.,  
MODE, SENSORTYPE, SENSOR NO.: STATUS
- ③ pouze / only / seulement / sólo / solo / apenas  
C513
- ④ → RUN= provoz



Menu / Menu / Menú



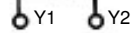
② ④	③	C512 Default= standardní	C513 Default
PROVOZ RUN MARCHE MARCHA FUNZIONAMENTO OPERAÇÃO	Aktuální měřená hodnota Actual measured value Mesure actuelle Valor medido actual Valore attuale di misura Valor medido atual		
↕ 1		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
↕ 2		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
HYSTERÉZE HYSTERESIS HYSTERESIS HISTERESIS ISTERESI HISTERESE		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
PRODLEVA DELAY TEMPORIS. TEMPORIZACION TEMPORIZAZIONE TEMPO RETARD.	Sekundy Seconds Secondes Segundos Secondi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
PROUDOVÝ PRINCIP CIRCUIT PRIN. MONTAGE TIPO CIRCUITO TIPO DI CIRCUITO PRIN. CORRENTE	PRACOVNI OPEN = rozpoj. obvod CRT TRAVAIL N. ABIERTO C. DI LAVORO CORR. TRAB. KLIDOVY CLOSED = sepnutý obvod COURANT REPOS N. CERRADO C. DI RIPOSO CORR. REPOUSO	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
TEMPERAT.MODUS MODE MODE MODO MODO TEMPERAT. MODO TEMPERATURA	POKLES POD UNDER DEPASS. BAS REBASE BAJO. SOTTO IL LIMITE EXCED. INFERIOR PREKROCENI OVER DEPASS. HAUT REBASE ALTO SOPRA IL LIMITE EXCED. SUPERIOR OKNO WINDOW FENETRE VENTANA JANELA	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
TYP SNIMACE SENSOR TYPE TYPE SONDE TIPO DE SENSOR TIPO DI SENSORE TIPO DE SENSOR	PT100    PT1000    KTY83    KTY84    NTC*)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
ČÍSLO SNIMACE SENSOR NO. NB. SONDÉS N.º DE SENSORES N. DI SENSORI N.º SENSOR	3    2    1	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
STAV STATUS ETAT ESTADO STATO	viz str. 5 see page 5 voir page 5 ver página 5 vedi página 5 vide página 5	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



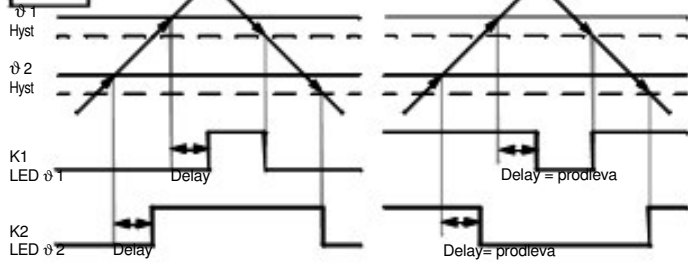
TEPLOTNÍ REŽIM  
MODE  
MODE  
MODO  
MODO TEMPERAT.  
MODO TEMPERATURA  
PROUDOVÝ PRINCIP  
CIRCUIT PRIN.  
MONTAGE  
TIPO CIRCUITO  
TIPO DI CIRCUITO  
PRIN. CORRENTE



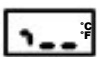
No Memory



$\vartheta 1 > \vartheta 2$



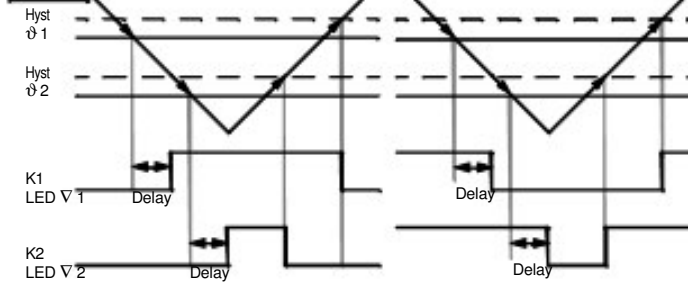
TEPLOTNÍ REŽIM  
MODE  
MODE  
MODO  
MODO TEMPERAT.  
MODO TEMPERATURA  
PROUDOVÝ PRINCIP  
CIRCUIT PRIN.  
MONTAGE  
TIPO CIRCUITO  
TIPO DI CIRCUITO  
PRIN. CORRENTE



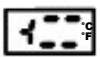
No Memory



$\vartheta 1 > \vartheta 2$



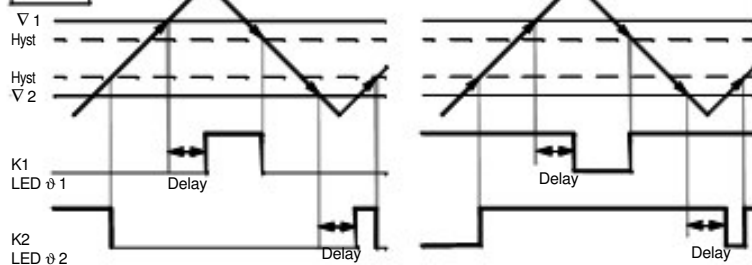
TEPLOTNÍ REŽIM  
MODE  
MODE  
MODO  
MODO TEMPERAT.  
MODO TEMPERATURA  
PROUDOVÝ PRINCIP  
CIRCUIT PRIN.  
MONTAGE  
TIPO CIRCUITO  
TIPO DI CIRCUITO  
PRIN. CORRENTE



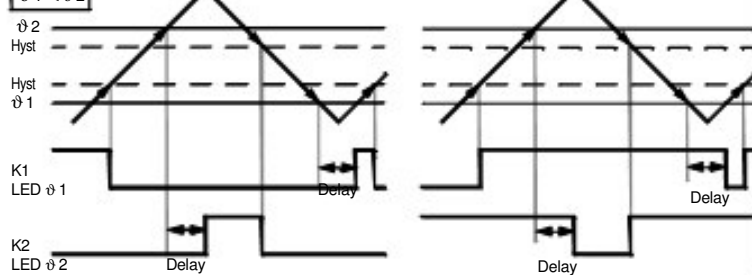
No Memory



$\vartheta 1 > \vartheta 2$



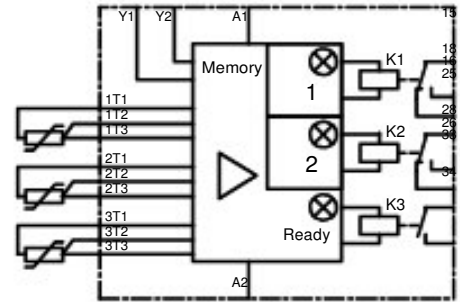
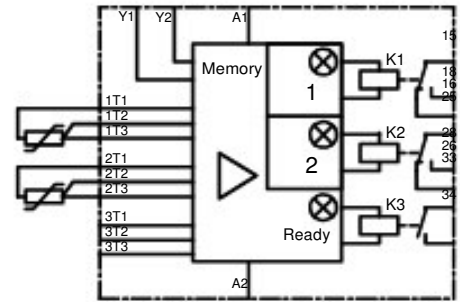
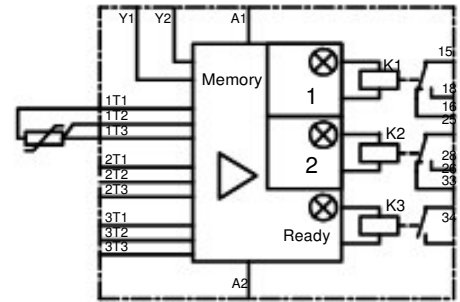
$\vartheta 1 < \vartheta 2$



ČÍSLO SNÍMAČE  
SENSOR NO.  
NB. SONDÉS  
N.º DE SENSORES  
N. DI SENSORI  
N.º SENSOR

pouze / only / seulement / sólo / solo / apenas

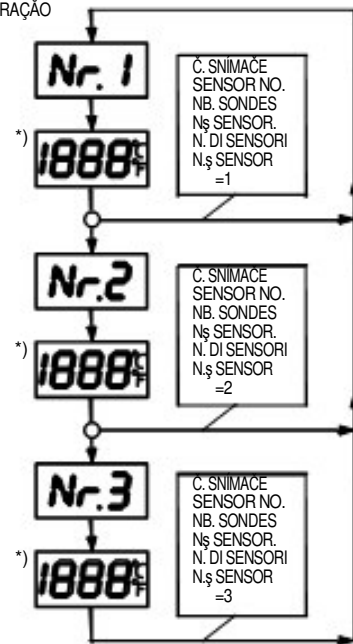
C513



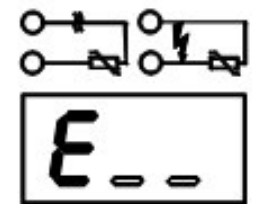
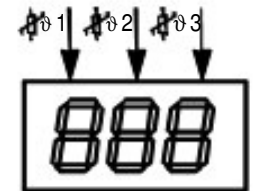
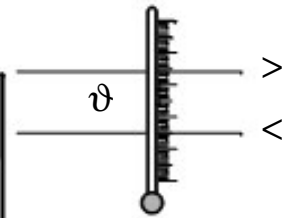
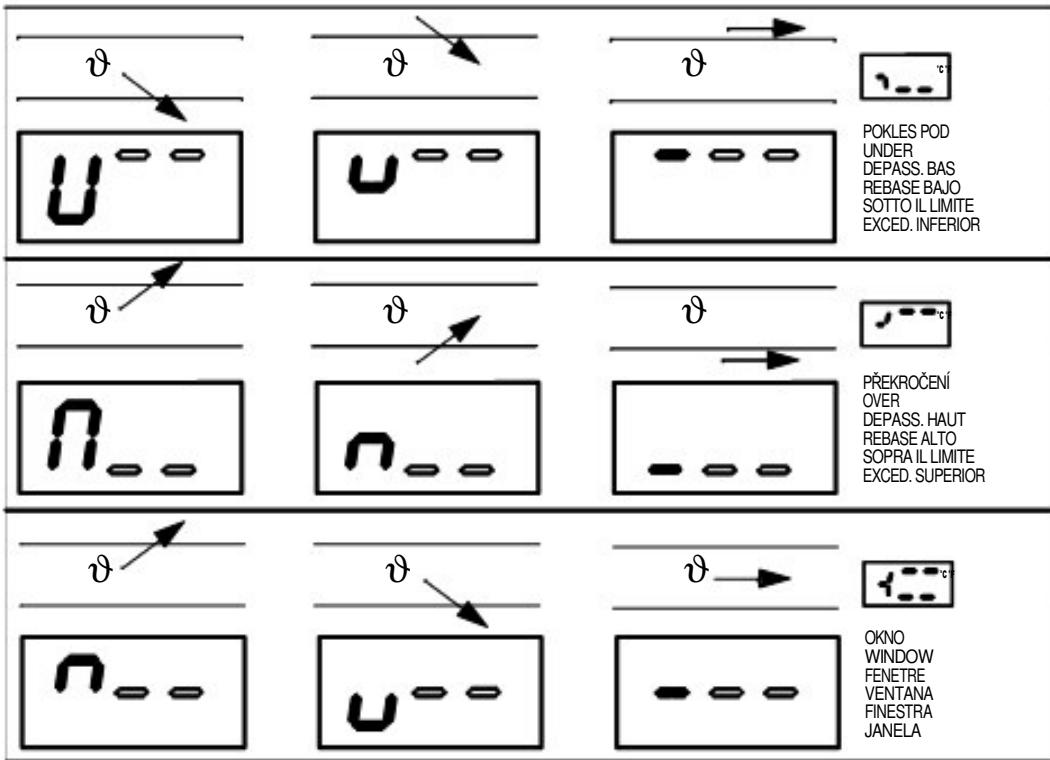
Zobrazení při PROVOZU  
Display on RUN  
Affichage pour MARCHÉ  
Visualización con MARCHA  
Visualizzazione in ESERCIZIO  
Ind. durante OPERAÇÃO

pouze / only / seulement / sólo / solo / apenas

C513



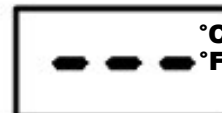
\*) Měřená hodnota/diagnostika  
Measured value/Diagnosis  
Val. mesure/Diagnostic  
Medida/Diagnóstico  
Valore di misura/Diagnostica  
Val. medição/Diagnóstico



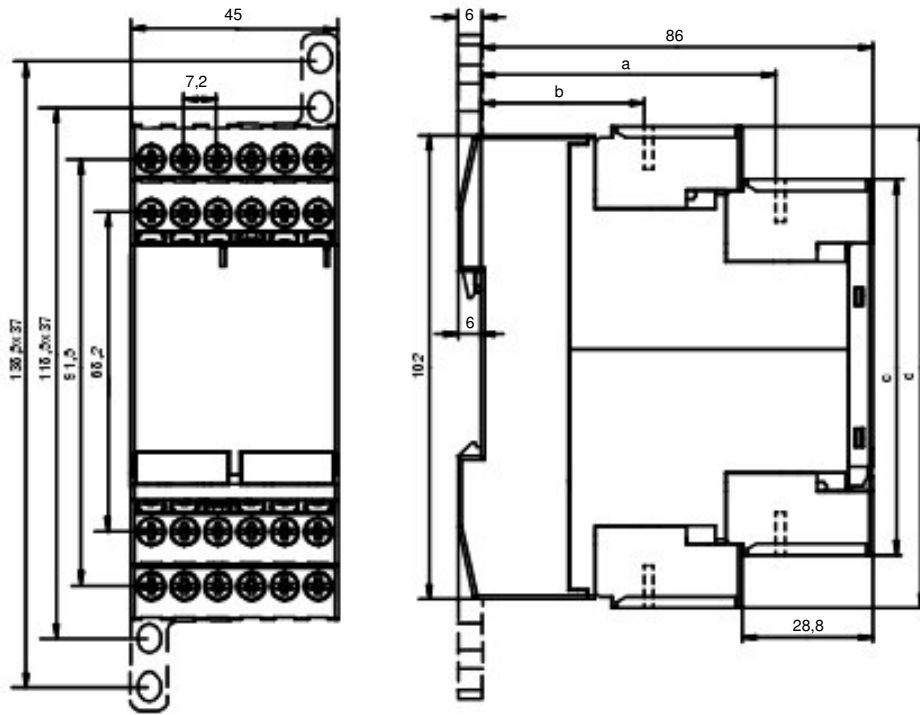
## Diagnostika / Diagnosis / Diagnostic / Diagnóstico / Diagnostica / Diagnóstico



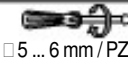



- θ 1, θ 2 Nastavení mimo povolený teplotní rozsah zvoleného teplotního snímače
- Zkrat snímače
- Přerušení vodiče ke snímači
- Hysteréze > 80 K/80 °F u NTC
- θ 1, θ 2 setting outside permissible temperature range of chosen sensor
- Sensor short-circuit
- Sensor open-circuit
- Hysteresis > 80 K/80 °F with NTC
- θ 1, θ 2 Réglage en dehors de la plage de température admise pour la sonde sélectionné
- Court-circuit de sonde
- Rupture de fil de sonde
- Hystérésis > 80 K/80 °F pour NTC
- θ 1, θ 2 Ajuste fuera del rango de temperatura permitido del sensor seleccionado
- Cortocircuito en sensor
- Rotura del hilo del sensor
- Histéresis > 80 K/80 °F con NTC
- θ 1, θ 2 Impostazione fuori del campo di temperatura ammesso del sensore selezionato
- Cortocircuito del sensore
- Rottura del cavo del sensore
- Isteresi > 80 K/80 °F con NTC
- θ 1, θ 2 Ajuste fora da permitida faixa de temperatura do sensor selecionado
- Curto-circuito do sensor
- Quebra do fio do sensor
- Histerese > 80 K/80 °F com NTC



- θ Měřená hodnota se nachází mimo povolený teplotní rozsah snímače
- θ measured value out of valid sensor temperature range
- θ Valeur de mesure en dehors de la plage de température admise pour la sonde
- θ Valor medido fuera del rango de temperatura permitido del sensor
- θ Valore di misura fuori del campo di temperatura ammesso del sensore
- θ Valor medido encontra-se fora da faixa de temperatura permitida do sensor



	a	b	c	d
C512/C513	65	36	82,6	105,9

	C512 C513
 □ 5 ... 6 mm / PZ2	0,8 ... 1,2 Nm 7 ... 10.3 lb·in
	1 x 0,5 ... 4,0 mm <sup>2</sup> 2 x 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
	2 x 0,5 ... 1,5 mm <sup>2</sup> 1 x 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
	—
AWG	2 x 20 ... 14